

INFORMACION PERSONAL



Orges Selmani

 Rruga Budi, 64, 2, Apt. 15, Tirana, Albania

 N/A  ++ 355 69 21 35 547

 Orges.h.selmani@gmail.com

Gjinia F | Ditëlindja 30/01/1978 | Kombësia Albanian

PËRVOJA E PUNËS

2000 – aktualisht

Lektore e Përkthimit dhe Interpretimit

Universiteti i Tiranës, Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Departamenti i Gjuhës Angleze.

- Mësimdhënie me kohë të plotë në lëndët:: Përkthim dhe Interpretim për studentët e nivelit Master dhe Bachelor pranë Fakultetit të Gjuhëve të HUaja, UT; Anglishte Bizensi.

Sektori Arsim

2000 – 2013

Instrukto e gjuhës angleze

Qendra e Studimeve Profesionale "Abraham Lincoln", Tiranë, Shqipëri

- Mësimdhënie me kohë të pjesshme në nivelet e mëposhtme:
 - Fillestarë deri të përparuar
 - Anglishte Biznesi për personelin e organizatave të mëdha (AMC, Vodafone, USAID, Sheraton Hotel, Tirana International Hotel, Raiffeisen Bank, etj.)

2006 - 2009

Përkthyes Anglisht-Shqip-Anglisht

Fondi Shqiptar i Zhvillimit

- Përkthim materialesh dhe raportesh

1999 - aktualisht

Përvoja të tjera afatshkurtra

- Shërbime interpretimi simultan dhe konsektiv për institucione dhe organizata të ndryshme: Ministria e Kulturës, Ministria e Arsimit, Zyra e PNUD-it, UNICEF, ILO-s, Fondacioni për Zgjidhjen e Mosmarrëveshjeve, OSCE, etj.
- Përkthim materialesh dhe raportesh për organizata të ndryshme.

ARSIMIMI DHE KUALIFIKIME

Qershor – korrik 2018

Vizitë studimore pjesë e programit "Studim i Institucioneve të Sh.B.A", Departamenti Amerikan i Shtetit.

Replace with EQF
(or other) level if
relevant

2007 – 2012

Mbrojtja e Doktoraturës "Përkthimi dhe Komunikimi Ndërkulturor"

Universiteti i Tiranës, Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Departamenti i Gjuhës Angleze

- Përkthim, komunikim, studime kulturore, terminologji ekonomike, barazlefshmëria

2003 – 2006	Master në Përkthim dhe Terminologji
17 – 22 prill 2011	Trainim Trajnerësh Drejtoria e Përgjithshme e Interpretimit, Komisioni Europian, Bruksel, Belgjikë. <ul style="list-style-type: none"> • Pjesëmarrje në ToT mbi metodat e mësimdhënies së Interpretimit Simultan dhe Konsekutiv.
15 – 16 prill 2010	Trainim Trajnerësh Drejtoria e Përgjithshme e Interpretimit, Komisioni Europian, Tiranë, Shqipëri Pjesëmarrje në ToT mbi metodat e mësimdhënies së Interpretimit Simultan dhe Konsekutiv
26 – 27 maj 2009	Trainim Seminar ITI-RI, Universiteti,Strasbourg, Tiranë, Shqipëri <ul style="list-style-type: none"> • Pjesëmarrje në trajnimin mbi mësimdhënien e përkthimit
5 – 7 maj 2009	Trainim Trajnerësh Drejtoria e Përgjithshme e Interpretimit, Komisioni Europian, Tiranë, Shqipëri <ul style="list-style-type: none"> • Pjesëmarrje në ToT mbi metodat e mësimdhënies së Interpretimit Simultan dhe Konsekutiv
Dhjetor 2001	Kurs trajnimi mbi mësimdhënien e Përkthimit, Interpretimit. Program Tempus, Universiteti i Westminster, Londër, MB. <ul style="list-style-type: none"> • Pjesëmarrje në trajnimin mbi mësimdhënien e përkthimit dhe interpretimit.
Shk. – Qer, 2002	Seminar për mësuesit Universiteti i Tiranës, Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Departamenti i Gjuhës Angleze, Tiranë, Shqipëri. <ul style="list-style-type: none"> • Pjesëmarrje në trajnimin mbi mësimdhënien .
1996 - 2000	Diplomë Universitare ‘Përkthyes dhe Interprete Anglisht – Shqip – Anglisht Universiteti i Tiranës, Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Departamenti i Gjuhës Angleze
1992 - 1996	Shkolla e mesme e përgjithshme “Dhaskal Todri”, Elbasan, Shqipëri.

AFTËSI PERSONALE

Gjuha amtare Shqip

Gjuhë të tjera

TË KUPTUARIT	TË FOLURIT	TË SHKRUARIT
--------------	------------	--------------

	Dëgjim	Lexim	Ndërveprim i folur	Riprodhim i folur	
Anglisht	C2	C2	C2	C2	C2
Diplomë universitare					
Italisht	C1	C1	B2	B2	B2
Universiteti i Tiranës					

Nivelet: A1/A2: Bazik - B1/B2: I pavarur - C1/C2 I avancuar
[Common European Framework of Reference for Languages](#)

Aftësi komunikuese

- Aftësi të mira komunikuese të përfituara nga përvoja si mësuese dhe interprete.

Aftësi të lidhura me punën

- Përdorim i mire i pajisjeve të interpretimit simultan

Kompetenca digjitale

VETË-VLERËSIM				
Përpunim informacioni	Komunikim	Krijim brendie	Siguria	Zgjidhje problemesh
Përdorues i pavarur	I avancuar	I pavarur	I pavarur	I pavarur

Nivelet: Bazik - I pavarur - I avancuar
[Digital competences - Self-assessment grid](#)

INFORMACION SHITESË

Publikime
Prezantime
Projekte
Konferenca
Seminare
Tituj dhe çmime
Anëtarësim
Referenca
Citime
Kurse
Certifikime

ARTIKUJ

- Orges Selmani. When American culture floats adrift: A case study of two versions of Brown's *The Da Vinci Code*. The Journal of Linguistic and Intercultural Education JoLIE, 2011, ISSN: 2065-6599, 151-162, Universiteti Albanian, Rumani.
- Orges Selmani. "Ekonomia globale dhe Përkthimi", Periodiku UN EL, 2010. Universiteti "Aleksandër Xhuvani" Elbasan,
- Orges Selmani. Sfidat e gjuhës shqipe në kushtet e ekonomisë globale. Gjuha Jonë, 2009.

REFERIME

- O.Selmani, Building the House of Cards in the Albanian Milieu, "Building intercultural bridges through language, literature and Translation, Konferenca ndërkombëtare, organizuar nga Departamenti i Gjuhës Angleze, Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Universiteti i Tiranës, 11 – 12, maj 2016.
- O. Selmani, To be or not to be and the Fragility of a Language – Challenges of Translating Economic Texts into the Albanian Language, "Inspiring and empowering Studies in English Language Teaching, British and American Studies", Konferenca ndërkombëtare, organizuar nga Departamenti i Gjuhës Angleze, Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Universiteti i Tiranës 21 – 22 maj 2015.
- O.Selmani "Going global or local and the Translator's challenge of striving for the middle: a case study of the dubbed version in Albanian of Pixar's Monsters Inc.", "Scholarly explorations of English language and culture", Konferenca ndërkombëtare, organizuar nga Departamenti i Gjuhës Angleze, Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Universiteti i Tiranës, 30 – 31 maj 2014.
- O.Selmani, "When Translators miss the target – Adding local colors to dubbed versions of cartoons", "English language studies in the modern world", Konferenca ndërkombëtare, organizuar nga Departamenti i Gjuhës Angleze, Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Universiteti i Tiranës, 24 – 25 maj 2013
- O. Selmani "Challenges of teaching economic terminology to university students", Konferenca IV ndërkombëtare, "Qualitraining to empower English professionals", organizuar nga ELTA, Tiranë 21 – 23 maj 2010.
- O.Selmani "The position of culture in different translation theories", "Dialogue across Balkan languages, Cultures and Civilizations" Konferencë ndërkombëtare, Departamenti i Gjuhëve sllave dhe ballkanike, Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Universiteti i Tiranës, 8 – 9 prill 2010.
- O.Selmani, "Overcoming cultural barriers – the missing link between translation and intercultural communication", "Communicating linguistically, inter-culturally and socially", Konferenca ndërkombëtare, organizuar nga Departamenti i Gjuhës Angleze, Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Universiteti i Tiranës 17 – 19 dhjetor 2009.